

safeCLINITUBES

989-890. 2012041.



en: Sensitive to light. Store in a dark place
cs: Citlivý ke světlu. Ukládejte v temnotě
da: Følsom over for lys. Opbevares mørkt
de: Lichtempfindlich, im Dunkeln aufbewahren
el: Ευαίσθητο στο φώς. Αποθήκευση σε σκοτεινό μέρος
es: Sensible a la luz. Almacenar en lugar oscuro
et: Tundlik valgusele. Säilitada pimedas
fi: Valolle herkkä. Säilytettävä pimeässä
fr: Sensible à la lumière. Conserver à l'obscurité
hu: Fényre érzékeny Sötét helyen tárolja
it: Fotosensibile. Conservare al buio
ja: 感光性ですので暗所で保存してください。
lt: Jautrus šviesai. Laikyti tamsioje vietoje
lv: Jūtīgs pret gaismu. Uzglabāt tumšā vietā
nl: Lichtgevoelig, niet blootstellen aan direct zonlicht. Opslag in een donkere ruimte
no: Lysfølsom, lagres mørkt
pl: Wrażliwe na światło
pt: Sensível a luz. Armazenar num local escuro
ro: Sensibil la lumină. A se păstra în spații întunecoase
ru: Светочувствителен. Хранить в темном месте
sk: Citlivé na svetlo. Skladujte na tmavom mieste
sr: Osetljivo na svetlost. Čuvati na tamnom mestu
sv: Ljuskänslig. Förvara mörkt
zh: 对光敏感。请避光保存。

en	INSTRUCTIONS	It	ISTRUKCIJOS
cs	INSTRUKCE	Iv	INSTRUKCIJAS
da	BRUGSANVISNING	nl	GEBRUIKSAANWIJZING
de	GEBRAUCHSANLEITUNG	no	INSTRUKSJON
el	ΟΔΗΓΙΕΣ	pl	INSTRUKCJE
es	INSTRUCCIONES	pt	INSTRUÇÕES
et	KASUTUSJUHISED	ro	INSTRUCȚIUNI
fi	OHJEET	ru	ИНСТРУКЦИИ
fr	MODE D'EMPLOI	sk	NÁVOD
hu	UTASÍTÁSOK	sr	INSTRUKCIJA
it	ISTRUZIONI	sv	BRUKSANVISNING
ja	インストラクション	zh	指示

CLINITUBES

en: Product Information/cs: Informace o výrobku/da: Produktinformation/de: Produktinformationen/el: Πληροφορίες προϊόντος/es: Información del producto/et: Toote kirjeldus/fi: Tuoteseloste/fr: Informations sur les produits/hu: Termék információ/it: Informazione sul prodotto/ja: 製品情報/lt: Informacija apie gamini/lv: Informācija par produktu/nl: Productinformatie/no: Produktinformasjon/pl: Informacje o produkcie/pt: Informação sobre o produto/ro: Informații despre produs/ru: Перечень продуктов/sk: Informácia o produkte/sr: Informacije o proizvodu/sv: Produkt-information/zh: 产品信息

en: Ref (glass) cs: Ref (sklo) da: Ref (glas) de: Ref (Glas) el: Αναφ. (γυάλινο) es: Ref (vidrio) et: Ref (klaas) fi: Ref (lasi) fr: Réf. (verre) hu: Cikkszám (üveg) It: Rif. (vetro) ja: Ref. (ガラス) lt: Medžiaga (stiklas) lv: Ref. (stikls) nl: Ref (glass) no: Ref (glass) pl: Ref (szkło) pt: Ref (vidro) ro: Ref (sticlă) ru: Код (стекл.) sk: Ref (sklo) sv: Ref (staklo) zh: 参考 (玻璃)	Ref (plastic) Ref (plast) Ref (Kunststoff) Αναφ. (πλαστικό) Ref (plástico) Ref (plastik) Ref (muovi) Réf. (plastique) Cikkszám (műanyag) Rif. (plastica) Ref. (プラスチック) Medžiaga (plastikas) Ref. (plastmasa) Ref (kunststof) Ref (plastik) Ref (plastik) Ref (plástico) Ref (plastic) Код (пласт.) Ref (umelá hmota) Ref (plastika) Ref (plast)	Name Označení Navn Name Όνομα Modelo Nimi Nimi Type Megnevezés Nome 型式 Pavadinimas Nosaukums Type Navn Nazwa Modelo Denumire Наименование Назov Ime Typ Typ 製品名	Volume Objem Volumen Volumen Όγκος Volumen Maht Tilavuus Volume Úrtartalom Volume Volume 容量 Töris Tilpums Volume Volum Objetość Volume Volum Объём Objem Zapremina Volym 容量	Capillaries per kit Počet kapilár v sadě Kapillærør pr. kit Kapillaren pro kit Αναφ. (πλαστικό) Capillares por kit Kapillaaride kogus Kapillaarien määrä Capillaires par kit Kapillárisok száma a csomagban Capillari per kit キットあたりのキャピラリー数 Kapiliarų kiekis komplekte Kapilari komplektā Capillaren per buisje Kapillærør per kit Liczba kapilar w zestawie Capillares por kit Capilare per trusă Кон-во капилляров в наборе Počet kapilár na súpravu Kapilara po priboru Kapillärer per förpackning 毛細管/盒	Heparin type Druh heparinu Heparintype Heparintyp Τύπος ηπαρίνης Tipo de heparina Heparini mark Heparinityppi Type d'héparine Heparin típus Tipo di eparina Heparino típus Heparina tips Type heparine Type heparin Rodzaj heparyny Tipo de heparina Tip heparinā Тип гепарина Typ heparinu Typ heparina Typ av heparin 肝素类型	Heparin IU/mL blood Heparin - IU/mL krve Heparin IU/mL blod Heparin IU/mL Blut Ηπαρίνη IU/mL αίματος/ Heparina IU/mL sangre Heparini kogus IU/mL vere kohta Heparinia IU/mL verta Héparine IU/mL de Sang Heparin IU/mL vér Eparina IU/mL sangue Heparino IU/mL kraujo Heparins IU/ml asins Heparine I.E./ml blood/ Type heparin Ilość heparyny IU/mL krwi Heparina IU/ml. sangue Heparinā IU/ml sāgne Гепарин ME/мл крови Heparin IU/ml krv Heparin IU/mL krvi Heparin IU/mL blod 肝素IU/mL 血液	Mixing wires & capillary caps Michaci drátky & čepičky kapilár Blandestifter & kapillærhætter Mischstäbchen & Kapillärverschlusskappen Σύρματα ανάμιξης και καλύμματα τριχοειδούς αγγείου Hierrecillos mezcladores y tapones de capilares Magnetsegajad ja otsakorgid Sekoituslangat & tulpat Agitateurs et bouchons de capillaire Keverőtűskék és lezáró kupakok Ancorette di miscelazione e tappini per capillari Mikszingfűvay és kanyilari-kyapp Magnetsegajad & otsakorgid Magnetsegajad & otsakorgid Masiymo stypeliai ir kapilario kamsteliai Mengijertjes & afsluitdopjes Blandestav & Kapillærkorker Szyfty mieszażące i zatyczki kapilar Ferrinhos de mistura e tampões de capilar Fire de amestecare şi capace capilare Проволочки-смесители и колпачки для капилляров Miešadje drótky & kapilárne čiarocky Zicice za mesanje & zatvaraci za kapilare Blandstift & kapillärhåttor 混合丝 & 毛細管帽	Magnet Magnet Magnet Magnet Μαγνήτης Imanes Magnet Magneetti Aimant Măgnes Magnete Магнетас Magnēts Magneet Magnet Imās Magnet Магнит Magnet Magnet Magnet 磁鉄	Recommended for use with the following analyzers: Doporučeno pro uživatele přístroje řady: Anbefalet til brug sammen med følgende apparater: Empfohlen zur Verwendung an folgenden Analysatoren: Συστήνεται για χρήση στους κάτωθι αναλυτές: Se recomienda usar con los siguientes analizadores: Soovitatakse kasutada järgmistele analüsaatoritele: Suositellaan käytettäväksi seuraavien analysaattoreiden kanssa: Utilisation recommandée avec les analyseurs suivants: Felhasználása a következő analizátorokhoz javasolt: Raccomandato per l'uso con i seguenti analizzatori: 次の装置での使用をお勧めします。 Rekomenduojaama naudoti tokiems analizatoriams: Rekomendēts izmantošanai uz sekojošiem analizatoriem: Aanbevolen voor gebruik met de volgende analysers: Anbefalt for bruk med følgende analysatorer: Polecany do stosowania z następującymi analizatorami: Recomendado para utilização nos seguintes analisadores: Recomandat pentru utilizare cu următoarele analizoare: Рекомендуем использовать со следующими анализаторами: Doporučené pre použitie s týmito analyzátorami: Preporučuje se upotreba uz sledeće analizatore: Rekomenderad användning på följande analysatorer: 推荐在下列分析仪上使用:
905-661 942-869		D956G-70-35x1 D957G-70-35x5	35 µL 35 µL	75 375	* *	70 70	√ √	√ -	ABL5, ABL500 Series, ABL600 Series, ABL700 Series, ABL800 BASIC ***, ABL800 FLEX, ABL8x7 FLEX, OSM2
942-885 942-873	942-889	D941G-240-55x5 D941G-NA-240-55x10 D941P-NA-240-55x3	55 µL 55 µL 55 µL	375 750 750	** ** **	240 240 240	√ - -	- - -	ABL700 Series, ABL800 BASIC ***, ABL800 FLEX, ABL8x7 FLEX, OSM2
	942-888	D957P-70-70x1	70 µL	250	*	70	√	-	ABL77 Series, ABL90 FLEX,
942-875 942-876	942-890 942-891	D941G-240-85x5 D941P-240-85x1 D941G-NA-240-85x10 D941P-NA-240-85x3	85 µL 85 µL 85 µL 85 µL	375 250 750 750	** ** ** **	240 240 240 240	√ - - -	- - - -	ABL300/330, ABL500 Series, ABL 600 Series, ABL77 Series
905-663 942-878	942-892	D956G-70-100x1 D957G-70-100x5 D957P-70-100x1	100 µL 100 µL 100 µL	75 375 250	* * *	70 70 70	√ √ √	√ - -	ABL330, ABL5, ABL50, ABL700 Series, ABL800 BASIC ***, ABL800 FLEX, ABL90 FLEX
905-664 942-880	942-893	D956G-70-125x1 D957G-70-125x5 D957P-70-125x1	125 µL 125 µL 125 µL	50 250 250	* * *	70 70 70	√ √ √	√ - -	ABL30, ABL505/555, ABL600 Series, EML100/105, ABL77 Series, ABL8x7 FLEX
942-882		D941G-80-140x5	140 µL	250	**	80	√	-	ABL30
905-666 942-884		D956G-70-210x1 D957G-70-210x5	210 µL 210 µL	50 250	* *	70 70	√ √	√ -	ABL600 Series, ABL700 Series, ABL800 BASIC ***, ABL800 FLEX, ABL8x7 FLEX, OSM3



Radiometer Medical ApS
Åkandervej 21
2700 Brønshøj
Denmark
www.radiometer.com

Radiometer, the Radiometer logo, ABL, AQT, TCM, RADIANCE, AQUIRE, PICO, CLINITUBES and QUALICHECK are trademarks of or used under license by Radiometer Medical ApS.

© 2012 Radiometer Medical ApS. All Rights Reserved.
989-890. 2012041.



* en: Electrolyte balanced/cs: Elektrolytický vyvážený/da: Elektrolytbalanceret/de: Elektrolyt-kompensiert/el: Ηλεκτρολυτικός ισορροπημένη/es: Equilibrada electrolíticamente/et: Elektroliütide suhtes balanceeritud/fi: Elektrolyyttitasapainotettu/fr: Equilibrée en électrolytes/hu: Elektrolit kiegyenlített/lt: Bilanciata per di elettroliti/ja: 電解質/バランスヘパリン/lt: Subalansuotas elektrolitams/lv: Elektrolītu balansēts/nl: Elektrolyt gecompenseerde heparine/no: Elektrolytt balansert/pl: Elektrolirowo zrównoważona/pt: Equilibrada electrolíticamente/ro: Echilibrat cu electroliti/ru: Сбалансирован по электролитам/sk: Vyvážený elektrolyt/
sr: Elektrolit balansiran/sv: Elektrolytbalanserat/zh: 电解质平衡
** en: Sodium/cs: Sodný/da: Natrium/de: Natrium/el: Νάτριο/es: Sodio/et: Naatrium/fi: Natrium/fr: Sodium/hu: Nátrium/lt: Sodio/ja: ナトリウム/lt: Natris/lv: Nātrija/nl: Natrium/no: Natrium/pt: Sód/pt: Sódio/ ro: Sodiu/Natriu/ru: Натрий/sk: Sodík/sr: Natrijum/sv: Natrium heparin/zh: 钠
1) en: Heparin from animal intestinal mucosa/cs: Heparin ze zvířecí intestinal mucosa/da: Heparin fra animalsk tarmslimhinde/de: Heparin aus intestinaler tierischer Mucosa/el: Ηπαρίνη από βλεννώδη εντερική μεμβράνη ζώων/es: Heparina de mucosa intestinal animal/et: Loomse soole limaskestast pärinev hepariin/fi: Heparini peräisin eläimen suolen limakalvosta/fr: Héparine de muqueuse intestinale animale/hu: Heparin állati bélnyálkahártyából/lt: Eparina da mucosa intestinale di origine animale/ja: 獣腸粘膜から精製されたヘパリン/lt: Heparinas iš gyvūnų žarnų gleivinės/lv: Heparins no dzīvnieku zarnu gļotādas/
nl: Heparine afkomstig uit dierlijke intestinal mucosa/no: Heparin fra animal testinal mukosa/pl: Heparyna z błon śluzowych jelit zwierzęcych/pt: Heparina de mucosa intestinal animal/ro: Heparină din mucoasă intestinală de origine animală/ru: Гепарин из кишечной слизистой обоночки животных/sk: Heparín zo zvieracej črevnej mukózy/sr: Heparin iz Izmajine intestinalne mucose/sv: Heparin från animalskt tarmslemhinna/zh: 肝素是从动物小肠黏膜获取的
*** en: Only for sale in a limited no. of countries/cs: Určeno k prodeji pouze v omezeném počtu států/da: Kun til salg i et begrænset antal af lande/de: Nur zum Verkauf in einer begrenzten Anzahl von Ländern/el: Για πώληση μόνο σε περιορισμένο αριθμό κρατών/es: Para venta sólo en determinados países/et: Müügiks ainult valitud riikides/fi: Saatavuus rajoitettu tiettyihin maihin/fr: Uniquement vendu dans certains pays/hu: Csak meghatározott országokban, korlátozott mennyiségben történő értékesítésre/lt: In vendita solo in un numero limitato di paesi/ja: 販売している国は限られています/lt: Skirtas parduoti ribotam šalių skaičiui/lv: Produkts plānots pārdošanai ne visās valstīs/nl: Alleen in een beperkt aantal landen verkrijgbaar/no: Kun for salg i et begrenset antall land/pt: Do sprzedazy tylko w niektórych krajach/pt: Somente em venda em um número limitado de países/ro: De vânzare numai într-un număr de țări limitat/ru: Для продажи лишь в некоторых странах/sk: Predaj len v obmedzenom počte krajín/sr: Samo za prodaju u ograničenom broju zemalja/sv: Endast till försäljning i ett begränsat antal länder/zh: 仅在部分国家销售

Intended use: Heparinized plastic capillaries intended for blood sampling.

WARNING – Risk of infection
Blood sampling should be performed by authorized personnel only. Always handle blood samples and glass capillaries with care. Avoid direct contact with the sample by using certified rubber gloves.

Sampling Procedures Using Mixing Wires and Capillary Caps

- Select the puncture site and increase the circulation in the region.
- Loosely mount a capillary cap on one end of the capillary.
- Insert a mixing wire in the capillary and allow it to slide to the same end as the loosely mounted capillary cap.
- Apply antiseptic to the sampling site. Then puncture the skin so that drops of blood rapidly form. Fill the capillary with blood from the middle of the blood drop to prevent air from getting into the capillary.
- Position the capillary cap on the capillary cap on the other end of the capillary.
- Move the mixing wire 20 times along the full length of the capillary using the magnet to mix the blood and the anticoagulant together.
- Analyze the sample within 10 minutes. Note that for samples with a $pO_2 > 80$ mmHg (10.7 kPa) a positive bias from 1 to 9 % is observed. The bias is dependent on the pO_2 , pH and the temperature.
- Before the sample is analyzed, mix it again. Do not remove the mixing wire to before the sample is aspirated for measurement. Slide the mixing wire to the end of the capillary opposite to that from which the blood is to be aspirated.
- Remove both capillary caps.
- Aspirate the sample into the analyzer or system.

Sampling Procedure Without Using Mixing Wires and Capillary Caps
Please refer to points 1, 4 and 10 in the list of procedures above.

WARNING – Risk of infection
Discard the waste as infectious waste ¹⁾.
¹⁾ CLSI document GPSS-A2, Clinical Laboratory Waste Management

WARNING – Risk of infection and erroneous results
Reuse of single-use devices may lead to infection of patients and erroneous results.

For further instructions please refer to the relevant Operator's Manual for your analyzer or system.

CS
Účel: Heparinizované plastové kapiláry pro vzorky krve.

UPOZORNĚNÍ – Riziko infekce
Odběr vzorků musí být prováděn pouze autorizovaným personálem. S krvnými vzorky a skleněnými kapilárami zacházejte vždy opatrně. Zabráňte přímému kontaktu se vzorkem použitím ověřených gumových rukavic.

UPOZORNĚNÍ – Riziko infekce a chybných výsledků
Opětovné použití jednorázových materiálů určeného pro použití může vést k infekčnímu pacienta a chybným výsledkům.

Postup odebrání vzorků s použitím míchacích drátů a čepiček kapilár
1. Zvolte místo odběru a zvýšte průtokový oběh.
2. Volně nasadte čepičku na jeden konec kapiláry.
3. Do kapiláry vložte míchací drát a nechajte jej sklouznout k volně nasazené čepičce.
4. Na místo odběru aplikujte antiseptikum. Proveďte vpich tak, aby se kapky rychle vytvořily. Naplňte kapiláru ze středu kapky krve, aby se zabránilo vniknutí vzduchu do kapiláry.
5. Dolaďte volnou čepičku kapiláry. Nasadte pevně čepičku na druhý konec, a tím kapiláru uzavřete.
6. S použitím magnetu pohybujte míchacími drátkami alespoň 20x po celé délce kapiláry, aby se krev promíchala s anticoagulantem.
7. Změřte vzorek do 10 minut. UPOZORNĚNÍ, že u vzorků s hodnotami $pO_2 > 80$ mmHg (10.7 kPa) je pozorován pozitivní posun (bias) hodnoty o 1 až 9 %. Veličina posunu závisí na pO_2 , pH a teplotě.
8. Před měřením opět promíchejte. Nevytahujte míchací drát před nasazením vzorku do přístroje. Přesuňte drátek ke vzdálenému konci kapiláry.
9. Sejměte obě čepičky.
10. Aspirujte vzorek do analyzátoru nebo systému.

Postup odebrání vzorků bez použití míchacích drátů a čepiček kapilár
Postupujte podle bodů 1, 4 a 10 v seznamu postupů.

UPOZORNĚNÍ – Riziko infekce
Odpad likvidujte jako infekční ¹⁾.
¹⁾ CLSI document GPSS-A2, Clinical Laboratory Waste Management

UPOZORNĚNÍ – Riziko infekce a chybných výsledků
Opětovné použití jednorázových materiálů určeného pro použití může vést k infekčnímu pacienta a chybným výsledkům.

Další informace naleznete v příslušném návodu k obsluze Vašeho analyzátoru.

da
Brug: Hepariniserede plastikkapillærer til blodprøvetagning.

ADVARSEL – Risiko for infektion
Blodprøvetagning bør kun udføres af autoriseret personale. Blodprøve og glasskapillærer skal altid omgås med omhyggelse. Benyt godkendte gummihandsker for at undgå direkte kontakt med prøvematerialet.

Procedure for prøvetagning ved brug af blandestifter og kapillærhætter
1. Vælg prøvetagssite og øg blodcirkulationen i regionen.
2. Monter en kapillærhætte på én af de to ender af kapillærretet.
3. Indfør en blandestift i kapillærretet og lad den glide ned i samme ende som kapillærhætten.
4. Rens prøvetagssite med et antiseptisk middel. Lav en punktur så blodet flyder frit. Fyld kapillærretet ved at opsamlе prøven fra midten af bloddråben for at undgå tilblanding af luft.
5. Tryk kapillærhætten fast og monter en ny kapillærhætte på den anden ende af kapillærretet.
6. Bland blod og heparin ved at bevæge blandestiften 20 gange gennem kapillærretet i retsels fulde længde ved hjælp af magneten.
7. Analyser prøven inden for 10 minutter. Bemærk, at for prøver med $pO_2 > 80$ mmHg (10.7 kPa) observeres en positiv bias. Størrelsen af bias er afhængig af pO_2 , pH og opbevaringstid.
8. Prøven blandes igen umiddelbart inden den analyseres. Fjern ikke blandestiften inden prøven aspireres i apparatet. Før blandestiften til den ende af kapillærretet som ikke skal benyttes til aspiration.
9. Aspirér prøven i analysesystemet.

Procedure for prøvetagning uden brug af blandestifter og kapillærhætter
Se venligst punkterne 1, 4 og 10 i ovenstående liste med procedurer.

ADVARSEL – Risiko for infektion
Kasser skul i henhold til lokale regler for bortskaffelse af smittefarligt affald ¹⁾.
¹⁾ CLSI document GPSS-A2, Clinical Laboratory Waste Management

ADVARSEL – Risiko for infektion og fejlbehæftede resultater
Genanvendelse af engangsudrust kan føre til infektion hos patienten og fejlbehæftede resultater.

For yderligere oplysninger henvises til Operator's Manual (eller Dansk brugermanual) for det aktuelle analysesystem.

de
Zweckbestimmung: Heparinisierte Kunststoffkapillaren zur Blutprobenentnahme.

WARNUNG – Infektionsgefahr
Blutproben sollten nur von autorisiertem Personal entnommen werden. Bei der Handhabung von Blutproben und Glaskapillaren sind stets mit Sorgfalt vorzugehen. Direkter Kontakt mit der Probe ist durch Anwendung zugelassener Handschuhe zu vermeiden.

Blutprobenentnahme mit Mischstäbchen und Kapillars verschlusskappen
1. Punktionsstelle wählen und die Durchblutung der Hautregion anregen.
2. Eine Verschlusskappe lose an einem Ende der Kapillare anbringen.
3. Ein Mischstäbchen in die Kapillare einführen und dieses bis zu einer aufgesetzten Verschlusskappe gleiten lassen.
4. Die Entnahmestelle mit Antiseptikum reinigen. Danach die Haut so perforieren, dass sich schnell Blutstropfen bilden. Füllen die Kapillare mit Blut aus der Mitte des Blutstropfes, ohne Luft mit einzuschleppen.
5. Die Verschlusskappen fest anbringen. Danach eine zweite Verschlusskappe am anderen Kapillarende fest anbringen.
6. Das Mischstäbchen mit Hilfe des Magneten in voller Kapillarlänge 20-mal hin und her bewegen, um das Blut mit dem Antikoagulant zu vermischen.

- Die Probe innerhalb von 10 Minuten analysieren. Bitte bemerken, dass eine positive systematische Abweichung (Bias) von 1 bis 9 % bei Proben mit $pO_2 > 80$ mmHg (10.7 kPa) zu beobachten ist. Die systematische Abweichung hängt von pO_2 , pH und der Zeit ab.
 - Vor der Analyse die Probe noch einmal durchmischen. Das Mischstäbchen nicht entfernen, bevor die zu messende Probe abgelesen wird. Man lässt es stattdessen zu demjenigen Kapillarende gleiten, aus welchem kein Blut ansgesaugt wird.
 - Beide Verschlusskappen entfernen.
 - Die Probe vom Analysator oder vom System ansaugen lassen.
- Blutprobenentnahme ohne Mischstäbchen und Kapillars verschlusskappen**
Siehe bitte Punkte 1, 4 und 10 in der obigen Liste der Verfahren.

WARNUNG – Infektionsgefahr
Den Affald skal infektionssikret Afalt bortskaffes ¹⁾.
¹⁾ CLSI document GPSS-A2, Clinical Laboratory Waste Management

WARNUNG – Infektionsgefahr und Risiko verfälschter Ergebnisse
Eine erneute Verwendung von Geräten, die zum einmaligen Gebrauch bestimmt sind, kann zu Infektionen des Patienten sowie zu falschen Ergebnissen führen.

Weitere relevante Informationen finden Sie in dem Bedienerhandbuch Ihres Analysators oder Systems.

el
Χρήση: Ηλεκτρονικοί ανιχνευτές τριχοειδών αγγείων με προδιάθεση για ανάλυση αίματος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Κίνδυνος μόλυνσης
Η δειγματοληψία αίματος πρέπει να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό. Πρέπει πάντα να χειρίζεστε τα δείγματα του αίματος και τις γυάλινες συσκευές τριχοειδών αγγείων με ιδιαίτερη προσοχή. Αποφύγετε την απευθείας επαφή με τα δείγματα χρησιμοποιώντας επαγγελματικά ελαστικά γάντια.

Διαδικασία δειγματοληψίας με την εφαρμογή των ράβδων ανάλυσης και των καλύμνων των τριχοειδών
1. Επλάστε την περιοχή τριχοειδούς και αυξήστε εκεί την κυκλοφορία του αίματος.
2. Εφαρμόστε χαλαρά ένα κάλυμμα στο ένα άκρο του τριχοειδούς.
3. Εισάγετε μία ράβδο ανάλυσης στο τριχοειδές και αφήστε την να κυλήσει στο άκρο που έχετε το κάλυμμα.
4. Εφαρμόστε αντισηπτικό στην περιοχή τριχοειδούς. Τριχοειδές στην επιδερμίδα έτσι ώστε να εμφανιστούν γρήγορα σπόνδυλοι αίματος. Γεμίστε το τριχοειδές με αίμα από το κέντρο της σπόνδυλος για την αποφυγή εισόδου αέρα στο τριχοειδές.
5. Εφαρμόστε οριζόντια το υπόλοιπο κάλυμμα. Κλείστε οριζόντια με ένα δεύτερο κάλυμμα το άλλο άκρο του τριχοειδούς.
6. Σύρετε την ράβδο ανάλυσης κατά 20 φορές κατά μήκος του τριχοειδούς με την βοήθεια του μαγνητή αναμεγνύοντάς έτσι το αίμα με το αντισηπτικό.
7. Η ανάλυση του δείγματος πρέπει να γίνει μέσα σε 10 λεπτά. Σημείωση: Τα δείγματα με μια τιμή $pO_2 > 80$ ESH (10.7 kPa) παρατηρείται μια θετική πόλωση σφάλτ έως 9%. Η πόλωση εξαρτάται από τις τιμές pO_2 , pH και το χρόνο.
8. Πριν την ανάλυση του δείγματος, αναμείξετε ξανά. Μην απομακρύνετε την ράβδο ανάλυσης πριν την αναρρόφηση του δείγματος για μέτρηση. Σύρετε την ράβδο στο αντίθετο άκρο από αυτό που θα χρησιμοποιήσετε για την αναρρόφηση του δείγματος.
9. Αφαιρέστε και τα δύο κάλυμματα του τριχοειδούς.
10. Δώστε το δείγμα για αναρρόφηση στο τού αναλύτη.

Διαδικασία δειγματοληψίας χωρίς να χρησιμοποιηθούν ράβδους ανάλυσης και τα καλύμματα τριχοειδών αγγείων
Παρακαλώ ανατρέξτε στα σημεία 1, 4 και 10 στη ανωτέρω λίστα διαδικασιών.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Κίνδυνος μόλυνσης
Na απορρίπτει ta απόβρωτα ανα μολυσματικό απόβρωτο ¹⁾.
¹⁾ CLSI document GPSS-A2, Clinical Laboratory Waste Management

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Κίνδυνος μόλυνσης και ψεύδων αποτελεσμάτων
Η εκ νέου χρήση των συσκευών μίας χρήσης ενδέχεται να οδηγήσει σ μόλυνση των ασθενών και σε ψεύδη αποτελέσματα.

Pa περισσότερες οδηγίες ανατρέξτε στο σχετικό Εγχειρίδιο Χειριστή του αναλύτη σας.

es
Uso: Capilares de plástico heparinizados para toma de muestras de sangre.

ADVERTENCIA – Riesgo de infección
La toma de muestras de sangre debería ser realizada solo por personal autorizado. Manejar las muestras de sangre y los capilares de vidrio con cuidado. Evitar el contacto directo con la muestra usando guantes de goma certificados.

Procedimiento de toma de muestras y utilización de los hierrocellos de mezcla y tapones de los capilares
1. Seleccionar el lugar de punción e incrementar la circulación sanguínea en la zona.
2. Colocar un tapón sin apretar en uno de los extremos del capilar.
3. Insertar un hierrocello de mezcla y hacer que se deslice hasta el extremo taponado.
4. Aplicar un antiséptico a la zona de punción. Pinchar la piel para obtener la muestra de sangre. Llenar el capilar tomando la muestra del centro de la gota de sangre para impedir que entre aire en el dispositivo.
5. Apretar el tapón hasta el fondo. Colocar otro tapón en el extremo opuesto del capilar y apretar bien.
6. Deslizar suavemente el hierrocello de mezcla 20 veces a lo largo de todo el capilar utilizando el imán para mezclar la sangre y el anticoagulante.
7. Analizar la muestra antes de 10 minutos. Nota: Para muestras con $pO_2 > 80$ mmHg (10.7 kPa) se ha observado un sesgo positivo de 1 a 9 %, dependiente de la pO_2 , el pH y el tiempo.
8. Antes de analizar la muestra, mezclarla de nuevo. No sacar el hierrocello de mezcla antes de la aspiración de la muestra. Deslizar el hierrocello hasta el extremo opuesto a aquel desde donde se va a realizar la aspiración.
9. Quitar los tapones del capilar.
10. Aspirar el capilar en el analizador o sistema y aspirar la muestra.

Toma de muestras usando capilares sin hierrocellos de mezcla y sin tapones
Seguir los puntos 1, 4 y 10 de la lista anterior.

ADVERTENCIA – Riesgo de infección
Tratar os desechos como material infeccioso ¹⁾.
¹⁾ CLSI document GPSS-A2, Clinical Laboratory Waste Management

ADVERTENCIA – Riesgo de infección y resultados erróneos
La reutilización de dispositivos de un solo uso puede causar infección a los pacientes y producir resultados erróneos.

Para más instrucciones, consulte el Manual del Usuario correspondiente a su analizador o sistema.

et
Kasutus: Hepariniseeritud plastikkapillaarid on ette nähtud vereproovide võtmiseks.

HOIATUS – nakusooht
Vereproovide võtmiseks tuleb kasutada ainult steriilselt personali poolt. Klaaskapillaare ja vereproovide tuleid käsitada suure ettevaatlikkusega. Prooviga otsese kontakti vältimiseks tuleb kasutada steriilselt puhtad kummrindad.

Proovi võtmine, magnetsegajate ja otsakordide kasutamine
1. Vali punkteerimis kohl ja suurenda vere tsirkulatsiooni seali.
2. Paigalda kapillaarile üks otsakord (kõvak).
3. Paigalda kapillaari sisse magnetsegaja ja vii see kapillaari sinna otsa kus on otsakord.
4. Määri verevõetukohale antiseptikum. Punkti nakk sellesse, et veritekkide moodustumine oleks kiire.
5. Eeldatav õhu satumist proovi sisse, täida kapillaari verega nii, et vinnane aasid täitmisle ajal kogu aeg veraleht keskele.
6. Sulge paigaldatud otsakordi lõplikult. Sejalnle sulge kapillaari teie ots õhukindlalt teie otsakorgiga.
7. Kasutades magneti liiguta magnetsegajat 20 korda piki kapillaari täies pikkuses edasi-tagasi, et toimiks vereproovi ja antikoagulantide segamine.
8. Vereproovi mõõtmine peab toimuma 10 minuti jooksul. Juhuse tähelepanu, et vereproovide muu, mille $pO_2 > 80$ mmHg (10.7 kPa), võib täheldada reaalselt tulemuste suuremumist kuni 9 %. Sellise nihke suurus sõltub pO_2 ja pH enda väärtustest ning ajast.
9. Enne proovi sisetamist analüsaatorisse tuleb proov uuesti segada. Ara eemaldada magnetsegajast enne proovi sisetamist välti ära see kapillaari sinna otsa kust ei loimu proovi sisetamist.
10. Eemalda mõlemad kapillaari otsakordi.
11. Sisesta proov analüsaatorisse.

Proovi võtmine magnetsegajate ja otsakordide kasutamata.
Juhindu eeltoodud punktides 1, 4, ja 10.

HOIATUS – nakusooht
Hävi jäätmed käsitledes neid kui nakkuslikke jäätmeid ¹⁾.
¹⁾ CLSI document GPSS-A2, Clinical Laboratory Waste Management

HOIATUS – nakusooht ja valede tulemuste saamise oht
Uhekordeks kasutamiseks mõeldud vahendite mitmekordne kasutamine võib kaasaesna patsiendi nakatumise ja valede tulemuste saamises.

Täpsemad juhised leiab kasutajate analüsaatori või süsteemi kasutusjuhendist (Operator's Manual).

fi
Käyttö: Heparinisoitit muovikapillaarit on tarkoitettu verinäytteenottoon.

VAARA – infektoriski
Eiine enenäinen Verengenen von Geräten, die zum einmaligen Gebrauch bestimmt sind, kann zu Infektionen des Patienten sowie zu falschen Ergebnissen führen.

Näytteenotto, jossa käytetään sekoituslangaa ja kapillaaritulppia
1. Valitse pistoskohta ja aktivoi alueen verenkierto.
2. Laita kapillaariin toiseen päähän kapillaaritulppia niin, että ilma kuluu ke.
3. Laita sekoituslanga kapillaariin ja anna sen valua tulppapään.
4. Puhdista pistoskohta antiseptisella aineella. Tee ihopistot niin, että veripisarat ilmestyvät.
5. Täytä kapillaari verellä pisan siltäsi niin, että ilmaa ei pääse kapillaariin.
6. Panna kapillaaritulppa tiiviisti kiinni. Laita tulppa myös kapillaarin toiseen päähän tiiviisti.
7. Liikuta sekoituslangaa 20 kertaa päästä päähän magnetin avulla niin, että veri ja antikoagulantti sekoittuvat.
8. Analyysi näyte 10 minuutin kuluessa näytteenotosta. Huomioika, että $pO_2 > 80$ mmHg (10.7 kPa) näytteenäitn positiivinen poikkeama on 1 - 9 %. Poikkeama riippuu pO_2 , pH ja ajasta.
9. Ennen näytteen analysointia, sekoita näyte uudelleen, kuttu kohdassa 6. Älä poista sekoituslangaa ennen määritystä. Siirrä sekoituslanga kapillaarin toiseen päähän, josta näytettä ei aspiroida.
10. Poista molemmat kapillaaritulpat.
11. Asista näyte analysointilaitiin.

Näytteen otto käyttämättä sekoituslangaa ja kapillaaritulppia
Katsokohdat 1, 4 ja 10 yllä olevasta listasta

VAARA – infektoriski
Käsiteljetä jätettä tartuttavaaerinaisena ¹⁾.
¹⁾ CLSI document GPSS-A2, Clinical Laboratory Waste Management

VAARA – infektoriski ja väärin tulosten vaara
Kertaikäisten näytteenottovälineiden uudelleenkäyttö saattaa aiheuttaa infektion potilaille ja virheellisiä tuloksia.

Katso lisäohjeita analysaattorisii käyttöohjekirjasta.

fr
Application : Capillaires héparinés en plastique pour le prélèvement sanguin.

MISE EN GARDE – Risque d'infection
Le prélèvement sanguin ne doit être réalisé que par des personnes expérimentées. Manipuler avec précaution les échantillons et les capillaires en verre. Éviter le contact direct avec l'échantillon en recourant à des gants chirurgicaux.

Procédure de prélèvement avec agitateurs et bouchons pour capillaires
1. Sélectionner le point de ponction et provoquer une augmentation de la circulation périphérique.
2. Mettre, sans appuyer, un bouchon pour capillaire sur l'extrémité d'un capillaire.
3. Introduire un agitateur dans le capillaire et l'amener jusqu'au bouchon tout en le serrant.
4. Nettoyer la surface de la peau avec l'antiseptique. Puis, faire une ponction permettant un écoulement sanguin rapide et remplir le capillaire en prélevant au centre de la goutte sans laisser pénétrer d'air.
5. Resserrer le bouchon pour capillaire. Puis, fermer l'autre extrémité du capillaire avec un autre bouchon.
6. Déplacer l'agitateur sur toute la longueur du capillaire env 20 fois, à l'aide de l'aimant, pour bien mélanger le sang et l'anticoagulant.
7. Analyser l'échantillon dans les 10 minutes. Pour les échantillons dont la $pO_2 > 80$ mmHg (10.7 kPa), un biais de 1 à 9 % est observé. Ce biais varie en fonction de la pO_2 , du pH et du temps.
8. Avant d'analyser l'échantillon, le mélanger à nouveau. Ne pas retirer l'agitateur avant que l'échantillon n'ait été aspiré.
9. Avec l'aimant, faire glisser l'agitateur à l'extrémité opposée à celle par laquelle le sang doit être aspiré.
10. Retirer les deux bouchons pour capillaires.
11. Aspirer l'échantillon dans l'analyseur ou le système.

Procédure de prélèvement sans recours aux agitateurs et bouchons pour capillaires
Se reporter aux points 1, 4 et 10 de la liste de la procédure précédente.

MISE EN GARDE – Risque d'infection
Éliminer les déchets comme des produits infectieux ¹⁾.
¹⁾ CLSI document GPSS-A2, Clinical Laboratory Waste Management

MISE EN GARDE – Risque d'infection et de résultats erronés
La réutilisation de dispositifs jetables risque de provoquer l'infection de patients et des résultats erronés.

Pour davantage d'informations, se reporter au Manuel de l'opérateur de votre analyseur ou système.

hu
Javasolt felhasználás: Heparinozott műanyag kapilláris vérérvételhez.

VIGYÁZATI – Fertőzésveszély
Csak szakképzett személy jogosult vérérvétel végzésére. A vérmintákat és az üvegkapillárokat óvatosan kezelje. A közvetlen érintkezés elkerülése érdekében használjon tanúsítvánnyal ellátott gumikesztyűt.

Mintavételi eljárás keverőkúts és lezáró-kupakok használatával
1. Válassza ki a vérvétel helyét, majd serkentse a körmozgებით a vérkeringést.
2. Helyezzen fel lezárt a kapilláris egy végére egy kupakot.
3. Tegyen a kapillárisa egy keverőkúts és csúsztassa azt kapilláris kupakal lezárt végére.
4. Férőtlenítse a vérvétel helyét. Ezt követően szúrja meg a bőrt úgy, hogy gyorsan képződjen egy vérszép.
5. A vérszép közepéről töltse fel a kapillárist, megelölje ezzel, hogy buborék jussan a csőbe.
6. Szorítsa rá teljesen a lezáró-kupakot, majd szelődjen helyezze fel a kapilláris másik végére a kupakot.
7. A keverőkúts segítségével mozgassa végig a keverőkútsét hosszú a kapilláris teljes hosszán, hogy a vérminta egyenletesen elkeveredjen az alvadásgátlóval.
8. 10 percen belül végezze el a mérést a mintán. Utóglel rá, hogy a $pO_2 > 80$ mmHg (10.7 kPa) értékek rendelkeznek minták esetében 1-9% pozitív eltéréssel figyelelve meg. Az eltérés a függ a pO_2 , pH értékétől és az időtől.
9. Vizsgálat előtt üböl keverje meg a mintát. A keverőkúts NE távolítsa el a mitta felszámása előtt!
10. Szusszassza a keverőkútsát a kapilláris felszámása ellenetés végebe.

Mintavételi eljárás keverőkúts és lezáró-kupakok nélkül
Az 1, 4 és 10. pontokban leírtak szerint végezze a méréseket.

VIGYÁZATI – Fertőzésveszély
A hulladékok veszélyes hulladékként dobják ki ¹⁾.
¹⁾ CLSI document GPSS-A2, Clinical Laboratory Waste Management

VIGYÁZATI – Fertőzésveszély és hibás eredmények veszélye
Az ismételt eszközök használatát a páciens fertőződéséhez és hibás eredményekhez vezethet.

Asins parauga nemšanas procedūra, ietotj māsīšanas stēpli un kapilāru uzgūslus.
1. Izvēlieties dārinā vietu un aktivējiet asins cirkulāciju šajā reģionā.
2. Vajūg uzliediet kapilāru uzgūsl uz kapilāra gala.
3. Ielieciet kapilārā māsīšanas stēpli un ļaujiet tai aizslīdēt līdz vietai, kur uzskaita kapilāra uzgūslu.
4. Uzklājiet parauga nemšanas vietā antiseptisku līdzekli. Tad pārduriet ādu, tā, lai asins pilnīgi veidojas ādā.
5. Piepildiet kapilāru ar asinīm, lai kapilārā neiekrītu gaisa.
6. Nostipriniet kapilāru uzgūslu. Tad cieši uzliediet kapilāru uzgūsl ar otrā kapilāra gala.
7. Ar māsīšanas stēpli 20 reizes sajauciet paraugu pilnā kapilāra garumā, izmantojot magnetu lai sajaucitu antikoagulantu ar asinīm.
8. Analizējiet paraugu 10 minūšu laikā. Lūdzu pamanīt, ka paraugiem ar $pO_2 > 80$ mmHg (10.7 kPa) ir vērojama pozitīva novirze no 1 līdz 9%. Novirze atkarīga no pO_2 , pH un laika.
9. Pirms parauga analīzes jāpārbauda to vēlēris. Neizņemiet māsīšanas stēpli, līdz brīdim, kad paraugs tiek asinīs mērijams. Aizslīdēti māsīšanas stēpli tājā kapilārā, kuru neizmanto aspirācijai.

Utilizzo: Capillari in plastica eparinizzati per il prelievo del sangue.

AVVERTENZA – Rischio di infezioni
La coltella de sangue deve essere eseguito solo da personale autorizzato. Maneggiare sempre con cura i campioni di sangue e di i capillari di vetro. Evitare il contatto diretto con il campione usando guanti in gomma a norma.

Procedura di prelievo con ancorata di miscelazione e tappini per capillari
1. Scegliere il punto di prelievo e massaggiare la zona.
2. Montare un cappuccio, senza avvitarlo, su un'estremità del capillare.
3. Inserire un ancorata nel capillare e farla scivolare fino alla stessa estremità in cui è montato il cappuccio.
4. Disinfettare una zona di prelievo. Poi pungere la pelle facendo uscire rapidamente il sangue. Riempire il capillare partendo da una goccia piena per evitare l'ingresso di bolle d'aria nel capillare.
5. Avvitare bene il cappuccio sul capillare. Poi avvitarne un'altro sull'estremità opposta.
6. Muovere l'ancorata 20 volte su tutta la lunghezza del capillare utilizzando il magnete per miscelare il sangue e l'anticoagulante insieme.
7. Analizzare il campione entro 10 minuti. Note che per campioni con una $pO_2 > 80$ mmHg (10.7 kPa), si osserva una distorsione positiva dall 1 al 9%. La distorsione dipende dalla pO_2 , dal pH e dal tempo.
8. Prima di analizzare il campione, miscelarlo nuovamente. Non togliere l'ancorata prima di aver aspirato il campione per la misurazione. Far scivolare l'ancorata all'estremità opposta a quella da cui il sangue viene aspirato.
9. Rimuovere entrambi i cappucci.
10. Aspirare il campione nell'analizzatore.

Procedura di campionamento senza l'uso di ancorata di miscelazione e tappini dei capillari
Fare riferimento ai punti 1, 4 e 10 nell'elenco delle procedure riportate sopra.

AVVERTENZA – Rischio di infezioni
Smaltire come materiale contaminato ¹⁾.
¹⁾ CLSI document GPSS-A2, Clinical Laboratory Waste Management

AVVERTENZA – Rischio di infezioni e di risultati errati
Il riutilizzo dei dispositivi monouso può causare infezioni ai pazienti e generare risultati inesatti.

Per ulteriori informazioni fare riferimento al Manuale dell'Operatore relativo al Vostro analizzatore o sistema.

警告 – 感染の危険性
検体は必ず資格のある医療従事者が行ってください。血液サンプルとガラスキャピラリーは常に慎重に取り扱うってください。

警告 – 感染に関連した測定値の危険性
使い捨ての器具の再利用は患者の感染に関連した結果につながります。

警告 – 感染の危険性
検体は必ず資格のある医療従事者が行ってください。血液サンプルとガラスキャピラリーは常に慎重に取り扱うってください。

警告 – 感染に関連した測定値の危険性
使い捨ての器具の再利用は患者の感染に関連した結果につながります。

警告 – 感染の危険性
検体は必ず資格のある医療従事者が行ってください。血液サンプルとガラスキャピラリーは常に慎重に取り扱うってください。

警告 – 感染の危険性
検体は必ず資格のある医療従事者が行ってください。血液サンプルとガラスキャピラリーは常に慎重に取り扱うってください。

警告 – 感染の危険性
検体は必ず資格のある医療従事者が行ってください。血液サンプルとガラスキャピラリーは常に慎重に取り扱うってください。

警告 – 感染の危険性
検体は必ず資格のある医療従事者が行ってください。血液サンプルとガラスキャピラリーは常に慎重に取り扱うってください。

警告 – 感染の危険性
検体は必ず資格のある医療従事者が行ってください。血液サンプルとガラスキャピラリーは常に慎重に取り扱うってください。

警告 – 感染の危険性
検体は必ず資格のある医療従事者が行ってください。血液サンプルとガラスキャピラリーは常に慎重に取り扱うってください。

警告 – 感染の危険性
検体は必ず資格のある医療従事者が行ってください。血液サンプルとガラスキャピラリーは常に慎重に取り扱うってください。

警告 – 感染の危険性
検体は必ず資格のある医療従事者が行ってください。血液サンプルとガラスキャピラリーは常に慎重に取り扱うってください。

警告 – 感染の危険性
検体は必ず資格のある医療従事者が行ってください。血液サンプルとガラスキャピラリーは常に慎重に取り扱うってください。

警告 – 感染の危険性
検体は必ず資格のある医療従事者が行ってください。血液サンプルとガラスキャピラリーは常に慎重に取り扱うってください。

警告 – 感染の危険性
検体は必ず資格のある医療従事者が行ってください。血液サンプルとガラスキャピラリーは常に慎重に取り扱うってください。

警告 – 感染の危険性
検体は必ず資格のある医療従事者が行ってください。血液サンプルとガラスキャピラリーは常に慎重に取り扱うってください。

警告 – 感染の危険性
検体は必ず資格のある医療従事者が行ってください。血液サンプルとガラスキャピラリーは常に慎重に取り扱うってください。

警告 – 感染の危険性
検体は必ず資格のある医療従事者が行ってください。血液サンプルとガラスキャピラリーは常に慎重に取り扱うってください。